

## Montage-Kurzanleitung

### Gefahr



- Diese Montage-Kurzanleitung ersetzt nicht die ausführliche Betriebsanleitung, die vom Hersteller angefordert werden kann.
- Nur qualifiziertes Personal darf den Hubantrieb vor Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten gemäß DIN VDE freischalten.

### I. Montage

- Steckscheibe (314) abziehen
- Bolzen (315) aus Kupplungsstück (3) herausziehen
- **A** flache Sechskantmutter M10 (451) mit Schlüsselweite 17 auf Ventilspindel (18) drehen
- **A** Kupplungsstück (3) auf Ventilspindel (18) drehen
- **A** Ventilspindel (18) mit flacher Sechskantmutter (451) kontern
- **B** Montagehilfe (23) entfernen
- **B** Sechskantmutter (4) und Scheibe (308) über Ventilspindel stecken
- **B** Adapter (3.1) in Nut der Ventilspindel (18) drücken
- **B** Sechskantmutter (4) mit Schlüsselweite 24 auf Kupplungsstück (3) schrauben
- Antrieb mit Traverse (2) auf Ventilhalshals (19) setzen.
- Traverse (2) mit Schrauben (428) Schlüsselweite 13 und Sicherungsscheiben (308) auf Ventilhalshals (19) befestigen
- Spindelmutter (5) mittels Handrad (36) in Höhe so verstellen, dass Bolzen (315) wieder montiert werden kann
- Steckscheibe (314) aufstecken!

### II. Einbaulage

### III. Wechsel zwischen **C**Automatik- und **D**Handbetrieb

### IV. Schaltplan












### V. Initialisierung

- Versorgungsspannung muss anliegen
- Hubantrieb fährt automatisch den unteren Referenzpunkt an
- Initialisierungstaster (118) mindestens 1 Sekunde drücken












### Technische Daten

Typ	MC.../24	MC.../230
Versorgungsspannung	24 V AC ± 10%	115 V AC ± 10%
	24 V DC ± 10%	230 V AC + 6% -10%
	nur mit gleichgerichteter Wechselspannung	
Frequenz	50/60 Hz ± 5%	
Umgebungstemperatur	0 bis +60°C	
Betriebsart	S3 - 50 % ED	
Schutzart	IP 54	












## Short installation instructions

<b>Danger</b>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>These short installation instructions shall not substitute the detailed operating instructions which can be obtained from the manufacturer.</li> <li>Qualified personnel only are allowed to isolate the linear actuator prior to maintenance and repair work according to DIN VDE.</li> </ul>	
<b>I. Installation</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Remove plug-on washer (314)</li> <li>Remove bolt (315) from clutch piece (3)</li> <li> Turn flat hexagonal nut M10 (451) width A/F 17 onto valve stem (18)</li> <li> Turn clutch piece (3) onto valve stem (18)</li> <li> Lock valve stem (18) by means of flat hexagonal nut (451)</li> <li> Remove mounting aid (23)</li> <li> Plug hexagonal nut (4) and washer (308) over valve stem</li> <li> Press adapter (3.1) into groove of valve stem (18)</li> <li> Screw hexagonal nut (4) width A/F 24 onto clutch piece (3)</li> <li>Place actuator with cross beam (2) onto valve neck (19)</li> <li>Fasten cross beam (2) by means of two screws (428) width A/F 13 and lock washers (308) at valve neck (19)</li> <li>Vertically adjust stem nut (5) by means of hand wheel (36) such that bolt (315) can be re-mounted</li> <li>Remove plug-on washer (314)!</li> </ul>		
<b>II. Installation location</b>		
<b>III. Change over between  automatic and  manual mode</b>		
<b>IV. Circuit diagram</b>		
<b>V. Initialisation</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Supply voltage must have been applied</li> <li>Linear actuator automatically approaches the lower reference point </li> <li>Press initialization button (118) for at least one second</li> </ul>		
<b>Technical Data</b>		
<b>Type</b>	<b>MC.../24</b>	<b>MC.../230</b>
<b>Supply voltage</b>	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% at rectified a.c. voltage only	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
<b>Frequency</b>	50/60 Hz ± 5%	
<b>Ambient temperature</b>	0 to +60°C	
<b>Operating mode</b>	S3 - 50 % ED	
<b>Enclosure protection</b>	IP 54	

## Instructions de montage












<b>Danger</b>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cette instruction de montage ne remplace pas la notice d'utilisation détaillée, disponible sur simple demande auprès du fabricant.</li> <li>La déconnexion électrique avant tous travaux de maintenance et de mise en service de l'actionneur doit uniquement être effectué par le personnel qualifié, et ceci suivant les directives DIN VDE.</li> </ul>	
<b>I. Montage</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Retirer le circlips (314).</li> <li>Retirer la tige (315) de la pièce de jonction (3).</li> <li> Tourner l'écrou plat M10 (451) à l'aide d'une clé ouverture 17 sur l'axe fileté (18) de la vanne.</li> <li> Visser la pièce de jonction (3) sur l'axe fileté de la vanne (18).</li> <li> Contrer l'axe fileté de la vanne (18) avec l'écrou 6 pans plat (451).</li> <li> Retirer l'aide de montage (23)</li> <li> Monter l'écrou 6 pans (4) et la bague (308) sur l'axe de la vanne.</li> <li> Fixer l'adaptateur (3.1) dans la gorge de l'axe de la vanne (18).</li> <li> Visser l'écrou 6 pans (4) à l'aide d'une clé ouverture 24 sur la pièce de jonction (3)</li> <li>Poser l'actionneur avec la plaque de montage (2) sur le collier de la vanne (19).</li> <li>Fixer la plaque de montage (2) par les vis (428) ouverture de la clé 13 et les rondelles (308) sur le collier de la vanne (19).</li> <li>Positionner la tige de l'actionneur (5) moyennant la commande manuelle (36) jusqu'à ce que la tige de fixation (315) peut être fixé dans l'accouplement.</li> <li>Remettre le circlips (314) !</li> </ul>		
<b>II. Position de montage</b>		
<b>III. Choisir entre commande automatique  ou commande manuelle </b>		
<b>IV. Schéma de raccordement électrique</b>		
<b>V. Initialisation</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>La tension d'alimentation doit être appliquée.</li> <li>L'actionneur cherche automatiquement le point de référence inférieur </li> <li>Pousser sur le bouton d'initialisation (118) pendant au moins 1 seconde</li> </ul>		
<b>Caractéristiques techniques</b>		
<b>Type</b>	<b>MC.../24</b>	<b>MC.../230</b>
<b>Tension d'alimentation</b>	24 V ac ± 10% 24 V dc ± 10% uniquement avec tension alternative redressée	115 V ac ± 10% 230 V ac + 6% -10%
<b>Fréquence</b>	50/60 Hz ± 5%	
<b>Temp. amb.</b>	de 0 à +60°C	
<b>Mode fonct.</b>	S3 - 50 % ED	
<b>Classe de protection</b>	IP 54	

## Beknopte montagehandleiding












<b>Gevaar</b>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Deze beknopte montage instructies zijn niet ter vervanging van de uitvoerige gebruiksaanwijzing, die op eenvoudige aanvraag bij de fabrikant verkrijgbaar is..</li> <li>Enkel gekwalificeerd personeel mag de elektrische aansluiting van de aandrijving vóór het uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden of reparatie conform DIN VDE voorschriften loskoppelen.</li> </ul>	
<b>I. Montage</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Circlips (314) verwijderen</li> <li>De bout (315) uit het koppelstuk (3) trekken.</li> <li> Platte zeskantmoer M10 (451) met SW17 op de ventielas (18) draaien.</li> <li> De koppelstuk (3) op de ventielas (18) draaien.</li> <li> De ventielas (18) tegen het verdraaien borgen door met de platte zeskantmoer (451) te borgen.</li> <li> Montagehulp (23) verwijderen.</li> <li> Zeskantmoer (4) en schijf (308) op de ventielas bevestigen.</li> <li> Adapter (3.1) in de groef van de ventielas (18) schuiven.</li> <li> Zeskantmoer (4) met SW 24 op het koppelstuk (3) schroeven.</li> <li>De aandrijving met montagebeugel (2) op de ventielkraag (19) plaatsen.</li> <li>De montagebeugel (2) nu met schroeven (428) SW13 en sluitringen (308) op de ventielkraag (19) bevestigen.</li> <li>De aandrijfas (5) van de aandrijving dmv het handwiel (36) zo positioneren dat de bout (315) terug gemonteerd kan worden.</li> <li>Circlips (314) opnieuw monteren !</li> </ul>		
<b>II. Inbouwpositie</b>		
<b>III. Omschakelen tussen automatisch bedrijf  en handbediening </b>		
<b>IV. Elektrische aansluiting</b>		
<b>V. Initialisatie</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Voedingsspanning moet beschikbaar zijn</li> <li>De aandrijving zoekt automatisch het onderste referentiepunt op </li> <li>De initialisatie toets (118) minstens 1 seconde lang ingedrukt houden.</li> </ul>		
<b>Technische gegevens</b>		
<b>Type</b>	<b>MC.../24</b>	<b>MC.../230</b>
<b>Voedings-spanning</b>	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% uitsluitend met gelijkgerichte wisselspanning	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
<b>Frequentie</b>	50/60 Hz ± 5%	
<b>Omgevings-temperatuur</b>	0 tot +60°C	
<b>Modus</b>	S3 - 50 % ED	
<b>IP graad</b>	IP 54	

**IT: Azionamenti corsa MC160/24 • MC160/230 • MC161/24 • MC161/230**  
**ES: Propulsores de elevación MC160/24 • MC160/230 • MC161/24 • MC161/230**  
**PT: Propulsores de curso MC160/24 • MC160/230 • MC161/24 • MC161/230**












**Istruzioni di montaggio abbreviate**

Pericolo		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Queste istruzioni di montaggio abbreviate non sostituiscono le istruzioni di montaggio dettagliate, che possono essere richieste al fabbricante.</li> <li>• Solo personale qualificato può scollegare l'azionamento corsa secondo la DIN VDE prima di lavori di manutenzione o di riparazione.</li> </ul>	
I. Montaggio		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Togliere l'anello elastico (314)</li> <li>• Estrarre il perno (315) dal pezzo di accoppiamento (3)</li> <li>•  Avvitare il dado esagonale M10 (451) chiave 17 sullo stelo della valvola (18)</li> <li>•  Avvitare il pezzo di accoppiamento (3) sullo stelo della valvola (18)</li> <li>•  Serrare lo stelo della valvola (18) con controdado esagonale (451)</li> <li>•  Togliere l'aiuto di montaggio (23)</li> <li>•  Avvitare il dado esagonale (4) e mettere la rondella (308) sopra lo stelo della valvola</li> <li>•  Premere l'adattatore (3.1) nella scanalatura dello stelo della valvola (18)</li> <li>•  Avvitare il dado esagonale (4) chiave 24 sul pezzo di accoppiamento (3)</li> <li>• Piazzare l'attuatore con la traversa (2) sul collo della valvola (19).</li> <li>• Fissare la traversa (2) tramite le viti (428) 13 e dischi di sicurezza (308) sul collo della valvola (19)</li> <li>• Regolare l'altezza del dado dello stelo (5) tramite volante (36) in modo che si possa rimontare il perno (315)</li> <li>• Inserire l'anello elastico (314)!</li> </ul>		
II. Posizione di montaggio		
III. Cambio tra azionamento  automatico e  manuale		
IV. Schema elettrico		
V. Inizializzazione		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dev'essere presente tensione di approvvigionamento</li> <li>• L'azionamento corsa si porta automaticamente nel punto di riferimento inferiore </li> <li>• Premere il pulsante di inizializzazione (118) almeno 1 secondo</li> </ul>		
Dati tecnici		
Tipo	MC.../24	MC.../230
<b>Tensione di alimentazione</b>	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
<b>Frequenza</b>	50/60 Hz ± 5%	
<b>Temperatura ambiente</b>	0 fino a +60°C	
<b>Regime di esercizio</b>	S3 - 50 % ED	
<b>Grado di protezione</b>	IP 54	


**Instrucciones abreviadas de montaje**

Peligro		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Estas instrucciones abreviadas de montaje no reemplazan las instrucciones de servicio detalladas, que se pueden pedir al fabricante.</li> <li>• Sólo personal cualificado puede desconectar el propulsor de elevación antes de trabajos de mantenimiento o de reparación según DIN VDE.</li> </ul>	
I. Montaje		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Retirar la arandela enchufable (314)</li> <li>• Sacar el perno (315) de la pieza de acoplamiento (3)</li> <li>•  Enroscar tuerca hexagonal plana M10 (451) con ancho de llave 17 en el husillo de válvula (18)</li> <li>•  Enroscar la pieza de acoplamiento (3) en husillo de válvula (18)</li> <li>•  Contraasegurar el husillo de válvula (18) con tuerca hexagonal plana (451)</li> <li>•  Quitar la ayuda de montaje (23)</li> <li>•  Enchufar la tuerca hexagonal (4) y la arandela (308) por cima del husillo de válvula</li> <li>•  Apretar el adaptador (3.1) en la ranura del husillo de válvula (18)</li> <li>•  Enroscar la tuerca hexagonal (4) con ancho de llave 24 en la pieza de acoplamiento (3)</li> <li>• Poner propulsor con traviesa (2) en el cuello de válvula (19).</li> <li>• Montar la traviesa (2) con los tornillos (428) ancho de llave 13 y las arandelas de seguridad (308) en el cuello de válvula (19)</li> <li>• Ajustar la altura de la tuerca de husillo (5) mediante volante (36) de manera que se pueda volver a montar el perno (315)</li> <li>• Enchufar la arandela enchufable (314)</li> </ul>		
II. Posición de montaje		
III. Cambio entre funcionamiento  automático y  manual		
IV. Esquema de conexiones		
V. Inicialización		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Debe estar conectado el voltaje de abastecimiento</li> <li>• El propulsor de carrera se acerca automáticamente al punto referencial inferior </li> <li>• Apretar el pulsador de inicialización (118) por lo menos 1 segundo</li> </ul>		
Datos técnicos		
Tipo	MC.../24	MC.../230
<b>Tensión de alimentación</b>	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
<b>Frecuencia</b>	50/60 Hz ± 5%	
<b>Temperatura ambiental</b>	0 hasta +60°C	
<b>Modo operativo</b>	S3 - 50 % ED	
<b>Clase de protección</b>	IP 54	


**Instruções resumidas de montagem**

Perigo		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Estas instruções resumidas de montagem não substituem as instruções de serviço pormenorizadas que se podem pedir ao fabricante.</li> <li>• Só pessoal qualificado pode desligar o propulsor de curso antes de trabalhos de manutenção ou de revisão segundo DIN VDE.</li> </ul>	
I. Montagem		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Retirar a arruela encaixada (314)</li> <li>• Retirar o bulão (315) da peça de acoplamento (3)</li> <li>•  Enroscar porca hexagonal chata M10 (451) abertura de chave 17 no fuso da válvula (18)</li> <li>•  Enroscar a peça de acoplamento (3) no fuso da válvula (18)</li> <li>•  Contrasujeitar o fuso da válvula (18) mediante a porca hexagonal chata (451)</li> <li>•  Afastar a ajuda de montagem (23)</li> <li>•  Encaixar a porca hexagonal (4) e a arruela (308) por cima do fuso da válvula</li> <li>•  Pressionar o adaptador (3.1) na ranhura do fuso da válvula (18)</li> <li>•  Enroscar a porca hexagonal (4) com abertura de chave 24 sobre a peça de acoplamento (3)</li> <li>• Colocar actuador com travessa (2) sobre o colo de válvula (19).</li> <li>• Montar a travessa (2) com os parafusos (428) abertura de chave 13 e as arruelas de segurança (308) sobre o colo da válvula (19)</li> <li>• Regular a altura da porca do fuso (5) mediante volante (36) de modo que o bulão (315) se possa voltar a montar</li> <li>• Encaixar a arruela para encaixar (314)!</li> </ul>		
II. Posição de montagem		
III. Troca entre funcionamento  automático e  manual		
IV. Esquema das conexões		
V. Inicialização		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tem que estar ligada a voltagem de abastecimento</li> <li>• O propulsor de curso se aproxima automaticamente do ponto referencial inferior </li> <li>• Apertar o botão de inicialização (118) pelo menos 1 segundo</li> </ul>		
Dados técnicos		
Tipo	MC.../24	MC.../230
<b>Tensão de abastecimento</b>	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
<b>Frequência</b>	50/60 Hz ± 5%	
<b>Temperatura ambiente</b>	0 até +60°C	
<b>Modo de funcionamento</b>	S3 - 50 % ED	
<b>Classe de protecção</b>	IP 54	


## Asennuksen lyhytohje

Vaara		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tämä asennusohje ei korvaa yksityiskohtaista käyttöohjetta, jonka voi saada valmistajalta.</li> <li>Vain pätevyyden omaava henkilökunta saa kytkeä nostokäytön DIN VDE mukaisesti ennen huolto- tai kunnossapitotöiden aloittamista.</li> </ul>	
I. Asennus		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Vedä lukkolaatta (314) pois</li> <li>Vedä pultti (315) kytkinkappaleesta (3)</li> <li><input type="checkbox"/> Kierrä kuusikulmamutteri M10 (451) jakoavaimella 17 venttiilinkaraan (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Kierrä kytkinkappale (3) venttiilinkaraan (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Varmista venttiilinkara (18) lattealla kuusikulmamutterilla (451)</li> <li><input type="checkbox"/> Poista asennusapu (23)</li> <li><input type="checkbox"/> Aseta kuusikulmamutteri (4) ja levy (308) venttiilinkaraan</li> <li><input type="checkbox"/> Paina adapteri (3.1) venttiilinkaran uraan (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Ruuvaa kuusikulmamutteri (4) avainkoolla 24 kytkinkappaleeseen (3)</li> <li>Aseta käyttö traverssilla (2) venttiilinkaulaan (19).</li> <li>Kiinnitä traverssi (2) ruuveilla (428) jakoavaimella 13 ja lukkorenkaililla (308) venttiilinkaulaan (19)</li> <li>Säädä karamutterin (5) korkeus käsipyörällä (36) sellaiseksi, että pultti (315) voidaan taas asentaa paikalleen</li> <li>Laita lukkolaatta (314) paikalleen!</li> </ul>		
II. Asennusasento		
III. Vaihto <input type="checkbox"/> automaattikasta <input type="checkbox"/> käsikäyttöön		
IV. Kytchentäkaavio		
V. Alkuasetus		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Syöttöjännite tulee olla käytettävissä</li> <li>Nostokäyttö käynnistää automaattisesti alemman vertailupisteen <math>\downarrow</math></li> <li>Paina alkuasetuspainiketta (118) vähintään 1 sekunnin verran</li> </ul>		
Tekniset tiedot		
Tyyppi	MC.../24	MC.../230
Syöttöjännite	24 V AC $\pm$ 10% 24 V DC $\pm$ 10%	115 V AC $\pm$ 10% 230 V AC + 6% -10%
Taajuus	50/60 Hz $\pm$ 5%	
Ympäristön lämpötila	0 - +60°C	
Käyttötapa	S3 - 50 % ED	
Suojaluokka	IP 54	

## Förkortad montageanvisning


Fara		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Den förkortade montageanvisningen ersätter inte den kompletta bruksanvisningen som kan beställas av leverantören.</li> <li>Endast kvalificerad personal får frikoppla liftmotorn för underhålls- eller reparationsarbeten enligt DIN VDE.</li> </ul>	
I. Montering		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Dra av stickbrickan (314).</li> <li>Dra ut bulten (315) ur kopplingsbiten (3)</li> <li><input type="checkbox"/> Vrid platt sexkantmutter M10 (451) nyckelvidd 17 på ventilskruven (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Vrid kopplingsbiten (3) på ventilskruven (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Lås ventilskruven (18) med platt sexkantmutter M10 (451)</li> <li><input type="checkbox"/> Ta bort montagehjälpen (23)</li> <li><input type="checkbox"/> Sätt sexkantmutter (4) och bricka (308) på ventilskruven</li> <li><input type="checkbox"/> Tryck adaptern (3.1) i ventilskruvens spår (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Skruva sexkantmutter (4) med nyckelvidd 24 på kopplingsbiten (3)</li> <li>Sätt motorn med traversen (2) på ventilhalsen (19)</li> <li>Fäst traversen (2) med skruvar (428) nyckelvidd 13 och säkringsbrickor (308) på ventilhalsen (19).</li> <li>Justera med handhjulet (36) skruvmuttern (5) på höjden så att bulten (315) kan monteras igen</li> <li>Sätt på stickbrickan (314)!</li> </ul>		
II. Monteringsposition		
III. Byte mellan <input type="checkbox"/> automatik- och <input type="checkbox"/> manuell drift		
IV. Kopplingschema		
V. Initialisering		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Matarspänning skall ligga på</li> <li>Liftmotorn köra automatiskt till den nedre referenspunkten <math>\downarrow</math></li> <li>Håll initialiseringsknappen (118) tryckt under minst 1 sekund</li> </ul>		
Tekniska data		
Typ	MC.../24	MC.../230
Försörjningsspänning	24 V AC $\pm$ 10% 24 V DC $\pm$ 10%	115 V AC $\pm$ 10% 230 V AC + 6% -10%
Frekvens	50/60 Hz $\pm$ 5%	
Omgivnings-temperatur	0 till +60°C	
Driftsätt	S3 - 50 % ED	
Skyddsklass	IP 54	

## Skrócona instrukcja montažu


Niebezpieczeństwo		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Niniejsza skrócona instrukcja montażu nie zastępuje szczegółowej instrukcji eksploatacji, której można zażądać od producenta.</li> <li>Wyłącznie kwalifikowany personel może przed wykonaniem prac konserwacyjnych i naprawczych zgodnie z DIN VDE odłączyć napęd podnośny.</li> </ul>	
I. Montaż		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Zdjąć płytkę nasadową (314)</li> <li>Wyciągnąć palec (315) ze sprzęgła (3)</li> <li><input type="checkbox"/> Nakręcić płaską nakrętkę sześciokątną M10 (451) rozwarłość klucza 17 na wrzeciono zaworu (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Nakręcić sprzęgło (3) na wrzeciono zaworu (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Skontrować wrzeciono zaworu (18) płaską nakrętką sześciokątną (451)</li> <li><input type="checkbox"/> Usunąć pomoc montażową (23)</li> <li><input type="checkbox"/> Nad wrzecionem zaworu umieścić nakrętkę sześciokątną (4) oraz płytkę (308)</li> <li><input type="checkbox"/> Wcisnąć przystawkę (3.1) w rowek wrzeciona zaworu (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Nakręcić nakrętkę sześciokątną (4) rozwarłość klucza 24 na sprzęgło (3)</li> <li>Nasadzić napęd z trawersą (2) na szyjkę zaworu (19).</li> <li>Zamocować trawersę (2) śrubami (428) rozwarłość klucza 13 oraz zamocować tarcze zabezpieczające (308) na szyjkę zaworu (19)</li> <li>Tak wysoko ustawić nakrętkę wrzeciona (5) za pomocą koła ręcznego (36), aby można było ponownie zamontować palec (315)</li> <li>Nasadzić płytkę nasadową (314)!</li> </ul>		
II. Pozycja montażu		
III. Przejście z automatycznego <input type="checkbox"/> trybu pracy <input type="checkbox"/> na tryb ręczny i odwrotnie		
IV. Układ połączeń		
V. Inicjalizacja		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Musi być podłączone napięcie zasilania</li> <li>Napęd podnośny ustawi się automatycznie na dolnym punkcie referencyjnym <math>\downarrow</math></li> <li>Przynajmniej przez 1 sekundę wcisnąć przycisk inicjujący (118)</li> </ul>		
Dane techniczne		
Typ	MC.../24	MC.../230
Napięcie zasilania	24 V AC $\pm$ 10% 24 V DC $\pm$ 10%	115 V AC $\pm$ 10% 230 V AC + 6% -10%
Wyłącznie z wyprostowanym napięciem przemiennym		
Częstotliwość	50/60 Hz $\pm$ 5%	
Temperatura otoczenia	0 do +60°C	
Tryb pracy	S3 - 50 % ED	
Klasa ochrony	IP 54	

**LT: Kėlimo pavaros MC160/24 • MC160/230 • MC161/24 • MC161/230**  
**LV: Lineārie spēka pievadi MC160/24 • MC160/230 • MC161/24 • MC161/230**  
**ET: Tõstemehhanismi ajamid MC160/24 • MC160/230 • MC161/24 • MC161/230**


**Trumpa montavimo instrukcija**

Pavojus		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Si trumpa montavimo instrukcija nepakeičia išsamios gamintojo naudojimo instrukcijos.</li> <li>• Kėlimo pavaros techninės priežiūros ir remonto darbus gali vykdyti tik kvalifikuoti darbuotojai vadovaudamiesi DIN VDE standartais.</li> </ul>	
I. Montavimas		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nuimkite plokščią sklendę (314)</li> <li>• Iš sujungimo elemento (3) ištraukite kaištį (315)</li> <li>• <input type="checkbox"/> plokščią 17 dydžio šešiabriaunę veržlę M10 (451) užsukite ant vožtuvo koto (18)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Sujungimo elementą (3) užsukite ant vožtuvo koto (18)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Vožtuvo kotą (18) pritvirtinkite plokščia šešiabriaune veržle M10 (451)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Nuimkite pagalbinę montavimo priemonę (23)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Šešiabriaunę veržlę (4) ir poveržlę (308) kiškite per vožtuvo kotą</li> <li>• <input type="checkbox"/> Adapterį (3.1) įspauskite į vožtuvo koto (18) griovelį</li> <li>• <input type="checkbox"/> Šešiabriaunę veržlę (4) 24 dydžio raktu prisukite ant sujungimo elemento (3)</li> <li>• Pavarą su sija (2) uždėkite ant vožtuvo kaklelio (19)</li> <li>• Siją (2) 13 dydžio varžtais (428) 13 ir atraminėmis veržlėmis (308) pritvirtinkite prie vožtuvo kaklelio (19)</li> <li>• Pavaros sraigto veržlę (5) smagračiu (36) nustatykite tokiam aukštyje, kad vėl būtų galima įmontuoti kaištį (315)</li> <li>• Uždėkite plokščią sklendę (314)!</li> </ul>		
II. Montavimo padėtis		
III. <input type="checkbox"/> Automatinio ir <input type="checkbox"/> rankinio režimo perjungimas		
IV. Jungimo schema		
V. Inicializavimas		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Turi būti maitinimo įtampa</li> <li>• Kėlimo pavaros automatiškai juda prie apatinio atskaitos taško <math>\downarrow</math></li> <li>• Inicializavimo mygtuką (118) spauskite mažiausiai 1 sekundę</li> </ul>		
Techniniai duomenys		
Tipas	MC.../24	MC.../230
Maitinimo įtampa	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
Dažnis	50/60 Hz ± 5%	
Aplinkos temperatūra	nuo 0 iki +60°C	
Darbinis režimas	S3 - 50 % ED	
Saugiklio klasė	IP 54	

**Saīsinātā montāžas instrukcija**



Bīstami		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Šī saīsinātā montāžas instrukcija neaizvieto detalizētu lietošanas instrukciju, kuru varat pieprasīt no ražotāja.</li> <li>• Tikai kvalificēts personāls drīkst atvienot lineārā spēka pievadu no strāvas padeves pirms apkopes vai remontdarbu veikšanas atbilstoši standartam DIN VDE.</li> </ul>	
I. Montāža		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Noņemiet uzliedzamo paplāksni (314)</li> <li>• Izvelciet bultu (315) no savienojuma elementa (3)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Pagrieziet plakano sešstūru uzgriezni M10 (451), uzgriežņu atslēgas atvere Nr. 17, uz vārsta kāta (18)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Uzskrūvējiet savienojuma elementu (3) uz vārsta kāta (18)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Vārsta kātu (18) pievelciet ar plakano sešstūru uzgriezni (451)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Noņemiet montāžas piederumus (23)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Sešstūru uzgriezni (4) un paplāksni (308) uzspaudiet uz vārsta kāta</li> <li>• <input type="checkbox"/> Adapteri (3.1) iespiediet vārsta kāta (18) gropē</li> <li>• <input type="checkbox"/> Sešstūru uzgriezni (4), uzgriežņu atslēgas atvere Nr. 24, uzskrūvējiet uz savienojuma elementa (3)</li> <li>• Spēka pievadu ar šķērssiju (2) uzlieciet uz vārsta kakla (19).</li> <li>• Šķērssiju (2) nostipriniet ar skrūvēm (428), uzgriežņu atslēgas atvere Nr. 13, un sprostaplāksnēm (308) nostipriniet uz vārsta kakla (19)</li> <li>• Gaitas uzgriezni (5) ar rokriteni (36) noregulējiet tādā augstumā, lai bultu (315) varētu ievietot no jauna</li> <li>• Uzspaudiet uzliedzamo paplāksni (314) !</li> </ul>		
II. Montāžas pozīcija		
III. Izvēle starp <input type="checkbox"/> automātisko un <input type="checkbox"/> manuālo režīmu		
IV. Slēgumu shēma		
V. Inicializēšana		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Jābūt nodrošinātam barošanas spriegumam</li> <li>• Spēka pievads automātiski pārvietojas līdz apakšējām nullpunktam <math>\downarrow</math></li> <li>• Inicializēšanas taustiņu (118) turiet nospiestu vismaz 1 sekundi</li> </ul>		
Tehniskie dati		
Tipas	MC.../24	MC.../230
Barošanas spriegums	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
Frekvence	50/60 Hz ± 5%	
Apkārtējās vides temperatūra	0 līdz +60°C	
Darba režīms	S3 - 50 % ED	
Aizsardzības klase	IP 54	

**Lūhike monteerimisjuhīs**



Oht		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• See lūhijuhīs ei asenda ūksikasjalikku kasutusjuhendit, mida saate soovi korral küsida tootjalt.</li> <li>• DIN VDE kohaselt võib tõstemehhanismi ajamid hooldustöödeks või remondiks ette valmistada ainult kvalifitseeritud personal.</li> </ul>	
I. Paigaldus		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tõmmake ära kinnitusseib (314)</li> <li>• Keerake poldid (315) ühendusdetailist (3) välja</li> <li>• <input type="checkbox"/> keerake lapik kuuskantmutter M10 (451) võtmeaga nr 17 ventili spindlile (18)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Keerake ühendusdetail (3) ventili spindlile (18).</li> <li>• <input type="checkbox"/> Fikseerige ventili spindel (18) lapiku kuuskantmutriga (451)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Eemaldage paigalduse abiseade (23)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Pange kuuskantmutter (4) ja seib (308) ventili spindli kohale</li> <li>• <input type="checkbox"/> Suruge adapter (3.1) ventili spindli (18) soonde</li> <li>• <input type="checkbox"/> Krugi kuuskantmutter (4) võtmeaga nr 24 ühendusdetailile (3)</li> <li>• Paigaldage ajam traaversiga (2) ventili puksile (19).</li> <li>• Kinnitage ventili puksile (19) traavers (2) kruvide (428) ja kaitseibidega (308) võtmeaga nr. 13</li> <li>• Reguleerige käsiratta abil spindlimutri (5) kõrgust nii, et polti (315) oleks võimalik külge monteerida</li> <li>• Pistke kinnitusseib (314) tagasi peale!</li> </ul>		
II. Paigaldusasend		
III. <input type="checkbox"/> Automaat- ja <input type="checkbox"/> manuaalrežiimi vahetus		
IV. Lülitusplaan		
V. Initsialiseerimine/kutsung		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Käepärast peab olema toitepinge</li> <li>• Tõstemehhanismi ajam liigub automaatselt alumisse referentspunkti <math>\downarrow</math></li> <li>• Vajutage kutsunginuppu (118) vähemalt 1 sekundi vältel</li> </ul>		
Tehnilised andmed		
Tüüp	MC.../24	MC.../230
Toitepinge	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
Sagedus	50/60 Hz ± 5%	
Ümbrisev temperatuur	0 kuni +60°C	
Töörežiim	S3 - 50 % ED	
Kaitseklass	IP 54	





## Краткая инструкция по монтажу

<b>Опасность</b>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Данная краткая инструкция по монтажу не заменяет подробную инструкцию по эксплуатации, которую можно затребовать у изготовителя.</li> <li>Только квалифицированному персоналу разрешается производить отключение линейного привода перед работами по техническому обслуживанию или ремонту согласно DIN VDE.</li> </ul>	
<b>I. Монтаж</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Снять вставную шайбу (314)</li> <li>Вытянуть палец (315) из соединительного элемента (3)</li> <li>Ключом на 17 навинтить плоскую шестигранную гайку M10 (451) на стержень клапана (18)</li> <li>Повернуть соединительный элемент (3) на стержне клапана (18)</li> <li>Стержень клапана (18) законтрить плоской шестигранной гайкой (451)</li> <li>Снять принадлежность для монтажа (23)</li> <li>Шестигранную гайку (4) и шайбу (308) надеть на стержень клапана</li> <li>Адаптер (3.1) вдавите в паз стержня клапана (18)</li> <li>Шестигранную гайку (4) ключом на 24 навинтить на соединительный элемент (3)</li> <li>Привод с траверсой (2) установить на горловину клапана (19)</li> <li>Траверсу (2) с помощью болтов (428, ключ на 13) и стопорных шайб (308) закрепить на горловине клапана (19)</li> <li>Ходовую гайку (5) с помощью маховичка (36) отрегулировать по высоте так, чтобы можно было снова смонтировать палец (315)</li> <li>Наденьте вставную шайбу (314)!</li> </ul>		
<b>II. Монтажное положение</b>		
<b>III. Переключение между <input type="checkbox"/> автоматическим и <input checked="" type="checkbox"/> ручным режимом</b>		
<b>IV. Блок-схема</b>		
<b>V. Инициализация</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Должно подаваться напряжение питания</li> <li>Привод автоматически наезжает на нижнюю базовую точку </li> <li>Кнопку инициализации (118) нажать в течение не менее 1 секунды</li> </ul>		
<b>Технические данные</b>		
<b>Тип</b>	<b>MC.../24</b>	<b>MC.../230</b>
<b>Обеспечение напряжения</b>	24 В пер. ± 10% 24 В пост. ± 10%	115 В пер. ± 10% 230 В пер. + 6% -10% только с выпрямленным переменным напряжением
<b>Частота</b>	50/60 Гц ± 5%	
<b>Окружающая температура</b>	от 0 до +60°C	
<b>Режим работы</b>	S3 - 50 % ED	
<b>Класс защиты</b>	IP 54	

## Stručný úvod k montáži



<b>Nebezpečí</b>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tyto stručné instrukce k montáži nenahrazují žádný návod k montáži, který si můžete vyžádat u výrobce.</li> <li>Elektrický pohon smí instalovat ke zdroji napájení a provádět údržbu pouze odpoječná osoba s odbornou kvalifikací.</li> </ul>	
<b>I. Montáž</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Stáhněte nasazovací kroužek (314)</li> <li>Vytáhněte svorku (315) ze spojky (3)</li> <li>Našroubujte plochou šestihrannou maticí M10 (451) o velikosti 17 na vřeteno ventilu (18)</li> <li>Spojku (3) našroubujte na vřeteno ventilu (18)</li> <li>Vřeteno ventilu (18) zajistěte plochou šestihrannou maticí (451)</li> <li>Odstraňte montážní přípravek (23)</li> <li>Na vřeteno ventilu nasad'te šestihrannou maticí (4) a podložku (308)</li> <li>Adaptér (3.1) nasad'te do drážky vřetene ventilu (18)</li> <li>Šestihrannou maticí (4) našroubujte pomocí klíče číslo 24 na spojku (3)</li> <li>Pohon s traverzou (2) nasad'te na krček ventilu (19)</li> <li>Traverzu (2) zajistěte šrouby (428) velikost 13 a pojistnými podložkami (308) na krčku ventilu (19)</li> <li>Maticí vřetene (5) nastavte pomocí ručního ovládání (36) do takové výšky, aby bylo možné nasadit svorku (315)</li> <li>Nasad'te nástrčnou podložku (314)!</li> </ul>		
<b>II. Montážní poloha</b>		
<b>III. Přepnutí mezi <input type="checkbox"/> automatickým a <input checked="" type="checkbox"/> ručním provozem</b>		
<b>IV. Schéma zapojení</b>		
<b>V. Inicializace</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Připojte pohon ke zdroji elektrického napájení.</li> <li>Pohon sjede automaticky do dolní polohy </li> <li>Inicializační tlačítko (118) podržte stisknuté nejméně jednu sekundu</li> </ul>		
<b>Technické údaje</b>		
<b>Typ</b>	<b>MC.../24</b>	<b>MC.../230</b>
<b>Napájení</b>	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10% Jen s usměrněným střídavým napětím
<b>Frekvence</b>	50/60 Hz ± 5%	
<b>Okolní teplot.</b>	0 až +60 °C	
<b>Provozní režim</b>	S3 - 50 % ED	
<b>Třída ochrany</b>	IP 54	

## Stručný návod na montáž



<b>Nebezpečie</b>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tento stručný návod na montáž nenahrádza dôkladný návod na montáž, ktorý je možné si od výrobcu vyžiadať.</li> <li>Iba kvalifikované osoby majú opravenie samostatne na pohonoch vykonávať údržbu a servisné práce v zmysle DIN VDE.</li> </ul>	
<b>I. Montáž</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Stiahnuť nástrčnú podložku (314)</li> <li>Skrutku (315) vytiahnuť zo spojky (3)</li> <li>Plochú šesťhrannú maticu M10 (451) veľkosti 17 naskrutkovať na vreteno ventilu (18)</li> <li>Spojku (3) naskrutkovať na vreteno ventilu (18)</li> <li>Vreteno ventilu (18) poistiť plochou šesťhrannou maticou (451)</li> <li>Odstrániť montážny prípravek (23)</li> <li>Šesťhrannú maticu (4) a podložku (308) nasadiť na vreteno ventilu</li> <li>Adaptér (3.1) zatlačiť do drážky vo vretene ventilu (18)</li> <li>Šesťhrannú maticu (4) naskrutkovať kľúčom číslo 24 na spojku (3)</li> <li>Pohon s priečnikom (2) nasadiť na krčok ventilu (19)</li> <li>Priečnik (2) upevniť skrutkami (428) veľkosti 13 a poistnými podložkami (308) na krčok ventilu (19)</li> <li>Vretenovú maticu (5) nastaviť pomocou ručného kolesa (36) do takej výšky, aby sa dala znova namontovať skrutka (315)</li> <li>Nasadiť nástrčnú podložku (314)!</li> </ul>		
<b>II. Montážna poloha</b>		
<b>III. Prechod medzi <input type="checkbox"/> automatickou prevádzkou a <input checked="" type="checkbox"/> na ručnú</b>		
<b>IV. Schéma zapojenia</b>		
<b>V. Inicializácia</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Musí byť k dispozícii napájacie napätie</li> <li>Pohon zdvihú zájde automaticky do dolného referenčného bodu </li> <li>Inicializačné tlačidlo (118) stlačiť najmenej jednu sekundu</li> </ul>		
<b>Technické údaje</b>		
<b>Typ</b>	<b>MC.../24</b>	<b>MC.../230</b>
<b>Napájacie napätie</b>	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10% Len s usmerneným striedavým napätím
<b>Frekvencia</b>	50/60 Hz ± 5%	
<b>Teplota okolia</b>	0 až +60°C	
<b>Druh prevádzky</b>	S3 - 50 % ED	
<b>Trieda ochrany</b>	IP 54	

**SL: Dvižne pogonske enote MC160/24 • MC160/230 • MC161/24 • MC161/230**  
**SH: Podizni mehanizmi MC160/24 • MC160/230 • MC161/24 • MC161/230**  
**HR: Podizni mehanizmi MC160/24 • MC160/230 • MC161/24 • MC161/230**



**Kratko navodilo za montažo**

Nevarnost		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>To kratko navodilo za montažo ne nadomešča obširnih navodil za uporabo, ki jih lahko zahtevate od proizvajalca.</li> <li>Dvižno pogonsko enoto sme pred servisnimi in vzdrževalnimi deli v skladu z DIN VDE aktivirati le kvalificirano osebje.</li> </ul>	
I. Montaža		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Odstranite nasadno podložko (314)</li> <li>Izvlécite zatič (315) iz spojnga dela (3)</li> <li><input type="checkbox"/> Ploščato šeststerobno matico M10 (451) z velikostjo ključa 17 privijte na vreteno ventila (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Spojni del (3) navijte na vreteno ventila (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Vreteno ventila (18) privijte v nasprotno smer s ploščato šeststerobno matico (451)</li> <li><input type="checkbox"/> Odstranite pripomoček za montažo (23)</li> <li><input type="checkbox"/> Šeststerobno matico (4) in podložko (308) natakните nad vreteno ventila</li> <li><input type="checkbox"/> Adapter (3.1) pritisnite v utor vretena ventila (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Šeststerobno matico (4) z velikostjo ključa 24 privijte na spojni del (3)</li> <li>Pogonsko enoto s traverzo (2) natakните na grlo ventila (19).</li> <li>Traverzo (2) z vijaki (428) velikosti ključa 13 in varnostnimi podložkami (308) pritrdite na grlo ventila (19)</li> <li>Vretenasto matico (5) s pomočjo ročnega kolesca (36) nastavite v višino tako, da je mogoče zatič (315) ponovno montirati</li> <li>Natakните nasadno podložko (314)!</li> </ul>		
II. Vgradni položaj		
III. Menjava med <input type="checkbox"/> avtomatičnim in <input type="checkbox"/> ročnim delovanjem		
IV. Stikalni načrt		
V. Inicializiranje		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Napajanje z napetostjo mora nalegati</li> <li>Dvižni pogon avtomatično zažene spodnjo referenčno točko </li> <li>Tipko inicializacije (118) pritisnite za najmanj 1 sekundo</li> </ul>		
Tehnični podatki		
Tip	MC.../24	MC.../230
Napajanje z napetostjo	24 V AC ± 10%	115 V AC ± 10%
	24 V DC ± 10%	230 V AC + 6% -10%
Frekvenca	50/60 Hz ± 5%	
Temperatura okolja	0 do +60°C	
Obratovalni način	S3 - 50 % ED	
Zaščitni razred	IP 54	












**Kratko uputstvo za montažo**

Opasnost		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ovo kratko uputstvo za montažo nije zamena za iscrpno uputstvo za upotrebu koje može da zahteva proizvođač.</li> <li>Samo kvalifikovano osoblje sme da isključi podizni mehanizam s napajanja pre radova održavanja i popravaka u skladu sa propisima DIN VDE.</li> </ul>	
I. Montaža		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Skinite utični prsten (314)</li> <li>Izvlécite sprežnjake (315) iz spojng elementa (3)</li> <li><input type="checkbox"/> tanku šestougaonu navrtku M10 (451) spoljnog prečnika 17 navijte na vreteno ventila (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Navijte spojni element (3) na vreteno ventila (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Vreteno ventila (18) stegnite tankom šestougaonom navrtkom (451)</li> <li><input type="checkbox"/> Sklonite pomoćne elemente za montažu (23)</li> <li><input type="checkbox"/> Šestougaonu navrtku (4) i prsten (308) natakните preko vretena ventila</li> <li><input type="checkbox"/> Utisnite adapter (3.1) u žleb na vreteno ventila (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Šestougaonu navrtku (4) spoljnog prečnika 24 navijte na spojni element (3)</li> <li>Mehanizam sa traverzom (2) postavite na stablo ventila (19).</li> <li>Traverzu (2) zavrtnjima (428) spoljnog prečnika 13 i sigurnosnim prstencima (308) pričvrstite na stablo ventila (19)</li> <li>Pomoću ručnog točkica (36) pomerite navrtku vretena (5) uvis tako da ponovo možete montirati sprežnjake (315)</li> <li>Natakните utični prsten (314)!</li> </ul>		
II. Položaj za ugradnju		
III. Mogućnosti <input type="checkbox"/> automatskog i <input type="checkbox"/> ručnog upravljanja		
IV. Šema vezivanja		
V. Inicijalizacija		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Napon napajanja mora biti prisutan</li> <li>Podizni mehanizam se automatski kreće prema donjoj referentnoj tački </li> <li>Taster za inicijalizaciju (118) držite pritisnutim najmanje 1 sekundu</li> </ul>		
Tehnički podaci		
Tip	MC.../24	MC.../230
Napon napajanja	24 V AC ± 10%	115 V AC ± 10%
	24 V DC ± 10%	230 V AC + 6% -10%
Frekvencija	50/60 Hz ± 5%	
Temperatura okoline	0 do +60°C	
Način rada	S3 - 50 % ED	
Stepen zaštite	IP 54	












**Kratke upute za montažu**

Opasnost		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ove kratke upute za montažu nisu zamjena iscrpnim uputama za upotrebu koje može zahtijevati proizvođač.</li> <li>Samo kvalificirano osoblje smije isključiti podizni mehanizam s napajanja prije radova održavanja i popravaka u skladu s propisima DIN VDE.</li> </ul>	
I. Montaža		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Skinite uložni prsten (314)</li> <li>Izvlécite svornjake (315) iz spojng elementa (3)</li> <li><input type="checkbox"/> tanku šesterkutnu maticu M10 (451) vanjskog promjera 17 navijte na vreteno ventila (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Navijte spojni element (3) na vreteno ventila (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Vreteno ventila (18) stegnite tankom šesterkutnom maticom (451)</li> <li><input type="checkbox"/> Uklonite pomoćne elemente za montažu (23)</li> <li><input type="checkbox"/> Šesterokutnu maticu (4) i prsten (308) natakните preko vretena ventila</li> <li><input type="checkbox"/> Utisnite prilagodnik (3.1) u utor na vreteno ventila (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Šesterokutnu maticu (4) vanjskog promjera 24 navijte na spojni element (3)</li> <li>Mehanizam s traverzom (2) postavite na stablo ventila (19).</li> <li>Traverzu (2) vijcima (428) vanjskog promjera 13 i sigurnosnim prstencima (308) pričvrstite na stablo ventila (19)</li> <li>Pomoću ručnog kotača (36) pomakните maticu vretena (5) uvis tako da ponovo možete montirati svornjake (315)</li> <li>Natakните uložni prsten (314)!</li> </ul>		
II. Položaj za ugradnju		
III. Mogućnosti <input type="checkbox"/> automatskog i <input type="checkbox"/> ručnog upravljanja		
IV. Spojna shema		
V. Inicijaliziranje		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Opskrbni napon mora biti prisutan</li> <li>Podizni mehanizam se automatski kreće prema donjoj referentnoj točki </li> <li>Tipku za inicijalizaciju (118) držite pritisnutu najmanje 1 sekundu</li> </ul>		
Tehnički podatki		
Tip	MC.../24	MC.../230
Opskrbni napon	24 V AC ± 10%	115 V AC ± 10%
	24 V DC ± 10%	230 V AC + 6% -10%
Frekvencija	50/60 Hz ± 5%	
Temperatura okoline	0 do +60°C	
Način rada	S3 - 50 % ED	
Klasa zaštite	IP 54	












## Szerelési útmutató (rövidített változat)

Figyelem!	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ez a rövidített szerelési útmutató nem helyettesíti a gyártó részletes használati utasítását.</li> <li>A hajtóművet - javítási és karbantartási munkák miatt - csak szakképzett személy szerelheti le a szelepről (ld. DIN VDE szabvány).</li> </ul>
<b>I. Összeszerelés</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Vegye le a rögzítő gyűrűt (314)</li> <li>A csapszeget (315) húzza ki a csatlakozó darabból (3)</li> <li> Tekerje az M10-es hatlapú anyát (451) a szelepszárra (18) egy 17-es csavarulccsal</li> <li> Tekerje a csatlakozó darabot (3) a szelepszárra (18)</li> <li> Kontrázza a szelepporsót (18) a lapos hatlapú anyával (451)</li> <li> Vegye le a gyűrűt (23)</li> <li> Tegye fel a hatlapú anyát (4) és az alátétet (308) a szelepszárra</li> <li> Nyomja az adaptert (3.1) a szelepszár (18) hornyába</li> <li> Csatvarja fel a hatlapú anyát (4) a csatlakozó darabra (3) egy 24-es villáskulcs segítségével</li> <li>Helyezze fel a meghajtót a tartó alapelemez (2) a szelepnayakra (19)</li> <li>A tartó alapelemez (2) rögzítse a csavarokkal (428) és az alátétekkel (308) egy 13-as villáskulcs segítségével a szelepnayakra (19)</li> <li>Állítsa az órsóanyát (5) a kézi kerék segítségével (36) úgy, hogy a csapszeget (315) újra vissza lehessen helyezni</li> <li>Vegye vissza a rögzítő gyűrűt (314)</li> </ul>	
<b>II. Beépítési helyzetek</b>	
<b>III. Váltás  automatikus és  kézi üzemmód között</b>	
<b>IV. Elektromos kapcsolási terv</b>	
<b>V. Inicializálás</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>A tápfeszültséget be kell kötni</li> <li>A hajtómű automatikusan elindul az alsó referencia pont felé </li> <li>A inicializáló gombot (118) minimum 1 másodpercig nyomva kell tartani</li> </ul>	
<b>Műszaki adatok</b>	
<b>Típus</b>	<b>MC.../24</b> <b>MC.../230</b>
<b>Tápfeszültség</b>	24 V AC ± 10%    115 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%    230 V AC + 6% -10% csak egyenirányított váltakozó feszültséggel
<b>Frekvencia</b>	50/60 Hz ± 5%
<b>Környezeti hőmérséklet</b>	0-tól +60°C-ig
<b>Üzemmód</b>	S3 - 50 % ED
<b>Védettség</b>	IP 54

## Кратка инструкция за монтаж

Опасност	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Тази кратка инструкция за монтаж не заменя подробната инструкция за обслужване, която може да бъде поискана от производителя.</li> <li>Само квалифициран персонал има правото да изключва ходовото задвижване преди дейности по поддръжката или текущите ремонти съгл. DIN VDE.</li> </ul>
<b>I. Монтаж</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Затегнете пъхщата се шайба (314)</li> <li>Развийте болта (315) от съединителния елемент (3)</li> <li> Плоската шестостенна гайка M10 (451) завъртете с гаечен ключ с размер 17 на шпиндела на клапана (18)</li> <li> Завъртете съединителния елемент (3) на шпиндела на клапана (18)</li> <li> Контрирайте шпиндела на вентила (18) с плоска шестостенна гайка (451)</li> <li> Отстранете помощта при монтаж (23)</li> <li> Поставете шестостенната гайка (4) и шайбата (308) над шпиндела на клапана</li> <li> Притиснете адаптера (3.1) в улея на шпиндела на клапана (18)</li> <li> Завийте шестостенната гайка (4) с гаечен ключ с размер 24 на съединителния елемент (3)</li> <li>Поставете задвижването с траверсата (2) на шийката на клапана (19).</li> <li>Закрепете траверсата (2) с винтове (428) с гаечен ключ с размер 13 и осигурителни шайби (308) на шийката на клапана (19)</li> <li>Регулирайте шпинделовата гайка (5) с помощта на ръчното колело (36) такава височина, че болтът (315) да може отново да бъде монтиран</li> <li>Поставете пъхщата се шайба (314)!</li> </ul>	
<b>II. Монтажни положения</b>	
<b>III. Смяна между  автоматичен и  ръчен режим на работа</b>	
<b>IV. Електрическа схема</b>	
<b>V. Инициализиране</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Трябва да има налично захранващо напрежение</li> <li>Ходовото задвижване се придвижва автоматично до долната референтна точка </li> <li>Натиснете бутона за инициализиране (118) за минимум 1 секунда</li> </ul>	
<b>Технически данни</b>	
<b>Тип</b>	<b>MC.../24</b> <b>MC.../230</b>
<b>Захранващо напрежение</b>	24 V AC ± 10%    115 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%    230 V AC + 6% -10% само с изправено променливо напрежение
<b>Честота</b>	50/60 Hz ± 5%
<b>Околна температура</b>	0 до +60°C
<b>Вид на работене</b>	S3 - 50 % ED
<b>Защитен клас</b>	IP 54

## Instrucțiuni de montaj succinte

Pericol	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aceste instrucțiuni succinte de montaj nu înlocuiesc instrucțiunile de exploatare detaliate, care se pot solicita de la producător.</li> <li>Numai un personal calificat poate deconecta sistemul de acționare de ridicare, înainte de lucrările de întreținere sau de reparații, conform normelor DIN VDE.</li> </ul>
<b>I. Montajul</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Se extrage șaiba (314)</li> <li>Se extrage bolțul (315) din elementul de cuplare (3)</li> <li> Piulița hexagonală plană M10 (451), cu deschidere cheie de 17, se înșurubează pe tija filetată a ventilului (18)</li> <li> Elementul de cuplare (3) se înșurubează pe tija filetată a ventilului (18)</li> <li> Tija filetată a ventilului (18) se asigură cu piulița hexagonală (451)</li> <li> Se îndepărtează elementul de montaj (23)</li> <li> Piulița hexagonală (4) și șaiba (308) se amplasează pe tija filetată a ventilului</li> <li> Adaptorul (3.1) se amplasează în canalul tijei filetate a ventilului (18)</li> <li> Piulița hexagonală (4), cu deschidere cheie de 24, se înșurubează pe elementul de cuplare (3)</li> <li>Sistemul de acționare cu traversa (2) se amplasează pe gâtul ventilului (19).</li> <li>Traversa (2), cu șuruburile (428) cu deschidere cheie de 13 și șaibele de siguranță (308), se fixează pe gâtul ventilului (19)</li> <li>Piulița fusiformă (5) se deplasează pe înălțime, cu ajutorul roții manuale (36), astfel încât bolțul (315) să poată fi montat din nou</li> <li>Se amplasează șaiba (314)!</li> </ul>	
<b>II. Poziția de montaj</b>	
<b>III. Schimbare între  regim de lucru automat și  regim de lucru manual</b>	
<b>IV. Schemă</b>	
<b>V. Inițializare</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Trebuie să existe tensiune de alimentare</li> <li>Sistemul de acționare de ridicare se deplasează automat la punctul de referință inferior </li> <li>Butonul de inițializare (118) se apasă, cel puțin timp de 1 secundă</li> </ul>	
<b>Date tehnice</b>	
<b>Tip</b>	<b>MC.../24</b> <b>MC.../230</b>
<b>Tensiune de alimentare</b>	24 V CA ± 10%    115 V CA ± 10% 24 V CC ± 10%    230 V CA + 6% -10% numai cu tensiune alternativă redresată
<b>Frecvență</b>	50/60 Hz ± 5%
<b>Temperatura mediului ambiant</b>	0 până la +60°C
<b>Mod de lucru</b>	S3 - 50 % ED
<b>Clasa de protecție</b>	IP 54